



消除对妇女一切形式 歧视公约

Distr.: General
2 August 2006

Chinese
Original: English

消除对妇女歧视委员会 第三十五届会议

第 736 次会议简要记录

2006 年 5 月 26 日，星期五，下午 3 时在纽约总部举行

主席：马纳洛女士

后来的主席：舍普 - 席林女士（副主席）

目录

审议缔约国根据《公约》第 18 条提交的报告（续）

罗马尼亚的第六次定期报告（续）

本记录可以更正。

本记录的各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，在届会结束后不久印发。



下午 3 时零 5 分宣布开会

审议缔约国根据《公约》第 18 条提交的报告（续）

罗马尼亚的第六次定期报告（续）（CEDAW/C/ROM/6、CEDAW/C/ROM/Q/6 和 CEDAW/C/ROM/Q/6/Add.1）

1. 应主席邀请，罗马尼亚代表团成员在委员会会议席就座。

2. **主席**邀请委员会成员继续就第 10 条至第 14 条提问及评论。

第 10 至 14 条（续）

3. **Tan 女士**谈到了第 14 条，询问在报告（CEDAW/C/ROM/6，第 37 页）所述运动方面开展了哪些活动来提升农村妇女对其权利的认识。关于对议题和问题清单的答复（CEDAW/C/ROM/Q/6/Add.1，第 16 段）中所提到的特别识字补充学习课程，她询问参加此类课程学习是否有年龄限制，是否有特别措施协助单身母亲参加学习。农村地区的开发计划需要解决 50 岁以上农村妇女、单身母亲与罗姆妇女的高文盲率问题。

4. 关于赋予农村妇女经济权利项目，她询问目前开展的试行股是否会在整个农村地区推广。她还想知道迄今为止从本项目中受益的农村妇女的百分比是多少，她们的生活因此发生了什么样的变化。她询问此项目计划何时结束，在既得成绩的基础上还计划采取哪些进一步的措施。她还想知道有关“妇女能够胜任”这个项目的更多信息，这个项目对农村妇女生活及其家庭产生了哪些影响。

5. 关于卫生部向农村妇女提供保健与计划生育设施的运动，她询问这些运动的内容与效果。她要求提供意外怀孕和堕胎率的统计数字。她还要求提供获得免费分发避孕药具的农村弱势人群的以性别分

列的数据。注意到有些城市开设了妇女特别保健中心，她询问农村地区是否也设有这些中心，如果没有，政府是否计划在近期解决这种不平衡的问题。

6. 根据一份非正式报告，60%的罗马尼亚人从未听说过全国打击歧视委员会。她想知道其中是否多数是农村妇女和少女，采取了哪些措施让她们了解可以通过这个委员会寻求补救。她询问县男女机会均等委员会在本地评估机会均等法律的实施情况时，以及在向中央机构提供建议时，是否征求了农村妇女和女孩的意见。

7. 她欢迎缔约国做出的与人口贩卖作斗争的承诺，要求更多地了解如何在农村地区实施对议题和问题清单的答复中的所述措施。最后，她希望知道保护和援助家庭暴力受害者试验中心和家庭咨询和辅导中心是否深入到农村社区，如果没有，政府准备采取哪些措施来解决这个问题。

8. **Preoteasa 女士**（罗马尼亚）说，《公约》第 10 条中的所有规定均已纳入《宪法》，以确保所有人不分性别地享有平等的受教育权。接受高等教育取决于在学校的成绩如何，从总体上来看，女生要优于男生。男女同校教育在罗马尼亚很普遍。

9. 各级教育内男生的退学率都要高于女生，不过，放弃职业教育课程的女生更多一些。中学教育是普通教育，是必须的；职业教育则为了获得特殊的资格。目前，信息与通讯技术是第九和第十年级的必修课，企业家精神是第十年级的必修课。农村地区的退学率要高于城市地区。由世界银行贷款资助开展了一个全国性方案，改善农村地区学校的基础设施，提高农村教师的资格标准，以此来提高农村教育的质量。

10. 整体上的文盲率是 3%，妇女的比率要稍高一些。小学的“第二次机会”方案不仅提供了加速升级的机会，还认可不是在学校获得的能力。这个方

案在妇女，特别是罗姆妇女之中很受欢迎。最近，这个方案已修订用于中学。参与这个方案没有年龄限制。

11. 罗姆儿童的退学率高于全国的平均水平。不过，目前已开展了一个特别方案，为包括罗姆人在内的弱势群体提供受教育的机会，这个方案最终将推向全国。这个方案旨在确保弱势群体接受学前教育，降低这些人的退学率。受过训练的调解员（其中很多是妇女）在学校与家庭之间进行协调，确保儿童入学。最初的成果非常鼓舞人心。此外，还采取措施提高罗姆儿童的受教育程度。

12. 如果可能，所有的少数民族都有用本族语言进行教育的权利。但是，只有一所学校可以完全用罗姆语向罗姆儿童授课。大多数学校对罗姆儿童没有歧视，因为除了罗姆语课程以外，其余的所有课程都用罗马尼亚语讲授。不过，确实存在地理歧视，因为，在罗姆人聚居的地区，大多数学生是罗姆人。此外，有些学校还存在歧视，这是因为对罗姆人根深蒂固的看法，以及与健康、职业和贫穷相关的其他原因。已颁布一项法令禁止歧视，监督员负责确保所有儿童都有接受优质教育的平等机会。

13. **舍普 - 席林女士**（副主席）主持会议。

14. **Grosu 女士**（罗马尼亚）说，《罗姆人融入社会十年计划（2005-2015 年）》着重教育、住房、就业与保健等领域，利用媒体力量与定型观念和歧视作斗争。虽然这个十年行动计划还没有获得政府的最后批准，但是已着手采取措施提高罗姆女孩的入学率，创建特别中心帮助罗姆妇女解决她们所面临的特别的保健和社会问题。大多数的罗姆保健调解人是妇女。在提高罗姆人境况的全国战略之下，50%的罗姆问题专家是妇女。多一半的罗姆人事务全国性机构的工作人员是妇女。

15. **Verman 先生**（罗马尼亚）在回答罗姆母亲在医院受到歧视的问题时说，在这个国家的东部地区，

有的罗姆人信仰穆斯林。来自这个地区的罗姆妇女因为其信仰而住在单独的房间内。不过，在该国其他地区，歧视是不可以接受的，卫生部对这一情况进行了监控，并与罗姆人非政府组织和罗姆人事务全国性机构保持经常性的联系。

16. 关于堕胎和产妇死亡率问题，他说事实上这些比率一直在下降。2004 年，约有 135 000 人堕胎，而在 1999 年代这个数字超过了 100 万。产妇死亡率是每 1 000 活产死亡 24 人，这个比率在 2006 年有望降到每 1 000 活产死亡 17 人。

17. 卫生部有一套专门用于母亲与儿童保健的体系，并已研发了一个全国性方案解决母亲与儿童相关的问题。2006 年，卫生部向这个方案提供了多达 2 000 万欧元的资助。卫生部的主要目标之一是改善农村地区的计划生育状况，降低堕胎率。这个方案的主要成就之一是妇女已开始使用新的避孕方法。2000 年，已采取措施通过家庭开业医生提供免费的避孕药具。当前有 2 500 名家庭开业医生在农村地区分发免费的避孕药具。结果是堕胎数和医院里的弃婴数均有所下降，使用计划生育服务的妇女人数上升。

18. 卫生部还努力在中学里推进良好的生殖保健做法。卫生部与教育部合作，研发了一个保健教育课程，其中有专门的一章讲授计划生育、性传播疾病和性生活。

19. 在转而谈及农村地区卫生中心提供乳腺癌、性传播疾病治疗和其他保健服务的问题时，他说，考虑到罗马尼亚当前的发展水平，农村地区很少有家庭开业医生。为此，卫生部开发了一个社区医疗护士战略。这些护士受过培训，可提供基本的医疗服务和咨询，是联系专科医生与农村地区人口，特别是没有注册家庭开业医生的贫困人口的纽带。

20. 关于农村地区的家庭暴力受害者中心，他说开设这些中心的战略仍处在初期阶段。当前，每个县

都有一个处理家庭暴力的部门。在有些县，非政府组织或其他组织也在发挥作用。已建立起了网络。现在的想法是逐渐把好的做法从县城推广到小的城镇，最后推广到农村地区。通过与当地官员和农村警察合作，设在县城的中心正在努力介入农村地区的家庭暴力案件。

21. **Bunoaica 先生**（罗马尼亚）在回答关于歧视申诉案件调查与相关制裁办法的问题时说，全国打击歧视委员会受理申诉，展开必要的调查。申诉双方均有权以书面形式或在听证时表明自己的观点。当所有的必要信息都已齐备时，委员会的指导委员会便决定是否有歧视现象发生，可以进行制裁。委员会只是自 2003 年以后才开始运作，知道这个委员会的罗马尼亚人很少。不过，委员会在努力提升其在罗马尼亚社会中的认知度。

22. **Rusu 女士**（罗马尼亚）在回答关于妇女进入劳动力市场及男女薪酬差异问题时说，在 2005 年，国家就业局组织了 6 场人才招聘会，其中一次是专门针对妇女的，为妇女准备了 27 000 多个职位。其他措施还包括：意识提升运动，特别是提升农村妇女的意识；采取特别措施鼓励妇女进入传统上妇女代表不足的行业；针对特殊群体的措施，比如老年妇女、罗姆妇女、残疾妇女和单身母亲。为了缩小男女薪酬的差异，国家鼓励确保有一个透明的升职机制，遵行升职机会均等的原则。

23. **Mota 女士**（罗马尼亚）回复了要求提供有关非政府组织合作方案的数据的问题，她说目前没有可用的数据。

24. 关于针对农村妇女所开展的运动的问题，她说，全国男女机会均等机构已组织了一场农村妇女绘画展览，这是与西班牙合作开展的姐妹项目的一部分。此外，县男女机会均等委员会已注意到农村妇女问题，并将继续这么做。

25. 最后，她很高兴地汇报，罗马尼亚州津贴的享受不存在任何问题，所有人，包括居住在农村地区的人口，均拥有享有这些津贴的平等机会。

26. **Dairiam 女士**对代表团陈述中所提到的女孩不愿继续职业教育，而是选择普通教育这一点表示关注。

27. 她说，关于代表团介绍性发言时提及的近期对整个保健体系进行全面法律改革这一点，她想了解更多；此外，她还想了解妇女疾病模式的详情，以及采取了哪些措施防治这些疾病。

28. **Manalo 女士**对代表团此前把婚姻强奸归为家庭成员威胁与虐待的观点表示关注。婚姻强奸特指丈夫强迫妻子发生性关系，因此剥夺了她作为一个人的选择自由。她非常希望罗马尼亚政府会重新考虑婚姻强奸的定义，将其归在《刑法》之下。

29. **Šimonović 女士**说，她想知道为什么与性别相关的歧视案件那么少，妇女如何决定是使用监察员（办公室）还是使用全国打击歧视委员会来寻求帮助。如果报告国能说明有多少个家庭暴力受害者庇护所，以及其中有多少个是政府资助的话，她也会很感激。她希望知道在罗马尼亚是否有可能获得保护令，代表团是否有家庭暴力相关的统计数据。

30. **Simms 女士**谈及定型观念和歧视问题说，教育部做了一些重要的工作，特别是对罗姆人进行教育，这让她很受鼓舞。不过，她认为只有全国打击歧视委员会及其报告与申诉调查程序书还远远不够，因为少数民族妇女不能向大多数妇女那样享用这些系统。需要采取特别措施。

31. 根据从非政府组织收到的信息，有记录显示，存在警察侵袭罗姆人的住所（特别是在晚上），并且虐待罗姆妇女和儿童的事件。她想知道代表团是否对此类事件有所了解。即使有程序书，罗姆妇女也不敢与安全部队对抗。因此，她希望知道政府是否

有特别措施，处理安全部队针对少数民族妇女的暴力行为。

32. **主席**以个人身份发言，她询问在学校里信息技术是否分开讲授给男孩和女孩。因为其他国家的研究显示，在 12 岁至 16 岁之间，如果与男孩一起授课，女孩很难获得计算机启蒙技巧。

33. 她很有兴趣了解罗马尼亚的生殖保健教育方案是否让女孩有权利拒绝发生性关系。这一点很重要，因为有研究显示，获得了避孕药具之后，男孩们就认为这些女孩子“可利用”了。

34. 关于家庭暴力受害者的庇护所，她询问是否有一个整体上的时间表把覆盖面扩展到全国范围，包括农村地区在内。最后，缔约国应说明政府是否计划对妇女主导的公共就业领域进行评估，以确保在薪酬上她们没有被低估价值。

35. **Preoteasa 女士**（罗马尼亚）在回答关于职业教育的问题时说，不愿意接受职业技术培训不单单体现在女孩身上。一般认为，职业教育不如中学教育，会较早地进入劳动力市场。不过，完成职业技术培训的学生现在可以选择接受另外一年的普通教育，提升他们的资格水平。之后，他们可以选择工作或者在更高级别继续深造。政府正在努力鼓励年轻人选择职业课程。对职业教育或普通教育的选择不会影响就业前景，虽然女孩易于在中学里表现得稍好一些，因此更可能考入大学，找到一个收入较好的工作。关于信息与通讯技术（ICTs），并没有向女孩和男孩分开授课。

36. **Pastrascu 先生**（罗马尼亚）说，婚姻强奸在刑法下定义为丈夫通过把其意愿强加给妻子、利用她缺乏反抗力、不顾她的意愿而进行了任何性质的性行为，可判处 5 至 18 年的监禁，并剥夺某些权利。

37. **Bunoaica 先生**（罗马尼亚）提及基于性别的歧视时说，报告中提到的此类案件数量很小，因为这

些只是受到了惩罚的案件。很多的申诉受到了调查，但它们不是没有受到惩罚，就是被转交给了其他机构。监察员（办公室）和全国打击歧视委员会均有权进行调查，并在适当时候惩罚歧视行为。所有案件均汇报给全国打击歧视委员会。

38. **Verman 先生**（罗马尼亚）提到关于家庭暴力受害者庇护所问题时说，目标是每个县设有一个庇护所。据估计，在五年内庇护所网络可以扩展到全国。尽管根据法律规定每个县应设有一个庇护所，但地方当局却应承担提供此项服务的责任。家庭暴力统计数据的分析显示，罗马尼亚家庭暴力水平与国际平均水平持平，妇女受害者首先向警察和非政府组织寻求帮助，在极端暴力事件情况下，直接去医院。

39. **Ratcu 女士**（罗马尼亚）提及关于警察官员虐待罗姆妇女的指控时说，据了解罗姆妇女曾使用武力或采用其他方式拒捕，无视警察官员的权威。对所有这些案件都进行了调查。已组织了一系列方案对警察官员进行培训，以便处理这些情况。在地方社区一级召开了例会和研讨会，有警官、罗姆社区和地方当局的代表参加，着重在这个级别上增进对话，发现问题并解决问题。

40. **Pastrascu 先生**（罗马尼亚）说，政府已采取一项特别措施对警官进行培训，以应对冲突情况，特别是涉及到妇女的冲突情况。关于警察的选拔问题，对妇女上警校的人数没有限制。

41. **Grosu 女士**（罗马尼亚）说，已实施社区开发方案，提升对罗姆文化的认识，鼓励警察与罗姆社区建立更好的关系。因为这个问题主要出现在地方级别上，政府计划在这个级别上培训警官，以教授他们如何处理涉及到罗姆社区的情况。

42. **Mota 女士**（罗马尼亚）说，加入欧洲联盟的进程平衡了就业机会，因此降低了薪酬差异。

43. **Verman 先生**（罗马尼亚）在回答关于新的保健立法的问题时说，政府把重点从专家和医院转向一般的提供医疗协助的开业人员，通过赋予家庭开业医生权利提升公众对保健问题的认识，以加强预防医药工作。根据政府发展为所有人提供服务的全国性保健服务网络的计划，卫生部增加了社区护士的人数，构建了一个全国性网络，以在贫穷社区和没有家庭开业医生的社区开展工作。妇女疾病的模式与世界上其他地区的妇女类似，可以免费获得治疗这些疾病的药物。

44. **Ratcu 女士**（罗马尼亚）说，负责对所有公民进行正确身份记录的内政部已与劳动、社会团结和家庭事务部及罗姆-CRISS 合作（全国性非政府组织，推动罗姆人的权利，向罗姆社区提供社会服务），确保罗姆公民的身份记录。策略是罗姆-CRISS 在地方官员的支持下开展工作，建立一个罗姆公民的登记簿，让他们认识到正确身份记录的必须性（比如，这是结婚的一个前提条件），帮助他们申请证件。在罗姆人中开展的公共信息运动已初见成效。

45. **Grosu 女士**（罗马尼亚）说，会在今年夏天启动确保所有罗姆公民获得正确身份认证和公民身份证件方案。

46. **Verman 先生**（罗马尼亚）说，经慎重考虑，议会决定把暴力的定义限制为家庭暴力，以满足当前最迫切的需要：在家庭中保护妇女。一旦情况趋于正常，立法机构会给暴力定义一个更广泛的范围，把世界卫生组织定义的其他形式也包括进来。《家庭暴力法》覆盖一名家庭成员对另一名家庭成员的身体侵犯和言语侵犯，这些侵犯造成了身体伤痛或重大损害并违背了妇女人权。该法特别管辖同居关系中的伴侣和婚姻关系中的配偶。

47. 全国保护家庭机构计划在 2006-2007 年间设立 10 个单位，让家庭暴力行凶者在其中接受改造，最终目的是帮助其重新回到家庭之中去。

48. **Belmihoub-Zerdani 女士**注意到，罗马尼亚的法律把男孩的最低结婚年龄定在了 18 岁，女孩的最低结婚年龄定在了 16 岁，甚至更低，这违背了《公约》。政府应该履行委员会之前的建议，让这两个年龄限制相同。

49. **Pastrascu 先生**（罗马尼亚）说，将很快获得通过的新法案框架修订了《婚姻法》，统一了男子与妇女的婚姻年龄限制。

50. **Bokpé-Gnacadjia 女士**提及第 2 条时注意到，第 137/2000 号紧急法令（报告中已概述其基本条款）寻求保护弱势少数民族和各种社会群体，确保法律面前的平等性。她询问是否该法令得到广泛的宣传，其条款是否已包括在法官的培训课程之中，那些有语言或者费用障碍的控诉人是否有利用司法体系的平等机会；法官本身是否可以代表少数民族诉讼当事人援引这个法令。

51. **Bunoaica 先生**（罗马尼亚）说，这个法令是罗马尼亚法律体系的一部分，作为歧视案件的基本法律框架，任何法官在审理此类案件时都有必要援引这个法令。在政府的法律信息运动中，这个法令得到了宣传，人们了解了根据这项法令他们享有的权利和可获得的赔偿。平等地享有司法权当然不能仅靠这项法令来保证，这还要有赖于《宪法》和其他基本法律。关于法官的培训，全国打击歧视委员会与全国治安法官学院达成协议，反歧视法律的特别课程将包括在法官的培训之中，此外还包括这个领域内的国际和国内立法课程。

52. **Pastrascu 先生**（罗马尼亚）说，管辖法庭程序的法令规定，在少数民族聚居的地区，可以少数民族语言来审理案件，在其他地区，可以向少数民族当事人提供翻译服务。《程序法典》还明确规定了免费提供律师服务的条件。

53. **Mota 女士**（罗马尼亚）感谢委员会对罗马尼亚平等问题的密切关注，她重申罗马尼亚政府加强平

等权利的承诺。她所在的部门将确保这个领域内的所有机构都把妇女权利放在议事日程之上。

54. **主席**请代表团注意委员会的一般性建议，特别是第 19 号一般性建议内的暴力定义。她还希望下一次报告会关注老人和残疾人士的特殊问题，按性别和农村/城市地区提供分列数据。罗马尼亚各级政府

机构必须继续仔细检查各行业各种形式的针对妇女的歧视。罗马尼亚已开展了特别值得称赞的立法改革，并设立了许多让人印象深刻的新机构。所取得的成果需要纳入到可持续性的政治环境中去，这将鼓励社会把性别平等和妇女权利作为其自身的原则。

下午 5 时 15 分散会